



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

Patterns of Conversation

South Asia in general, and India specifically, are regions with immense diversity in culture and language. Because of this conversations about medicine between doctors and patients takes different forms from one region to another. This is especially true when we look at urban, suburban and rural doctor-patient interactions. Added to these is the element of gender. Owing to the somewhat conservative worldview of gender interactions, even doctor-patients conversations might become colored by it. The clips in this section show variations of patterns of conversation in the practice of conventional medicine.

DIAGNOSIS & TREATMENT - PART 2

Video URI: hdl.handle.net/2152/65836

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	2
Hindi Questions	3
Urdu Transcription.....	4
Urdu Vocabulary	5
Urdu Questions	5

Hindi Transcription

कब से आ रहे हैं डॉक्टर साहब के पास?
 काफी टाईम से, जब से डॉक्टर साहब ने दुकान खोली है...
 तो क्या, तकलीफ क्या हुई अभी?
 बच्चे के पेट में दर्द था...
 और घर के, परिवार के कितने लोग आते हैं?
 फैमली डॉक्टर हैं हमारे...
 ये आपके फैमली डॉक्टर हैं...
 हां जी... हां जी... हां जी...
 और कोई, कभी कोई और इलाज करवाने की कोशिश की?
 नहीं कोई बुखार वगैरह होता है तो डॉक्टर साहब के पास ही आते हैं पहले...
 ऐलोपैथी में, अंग्रेजी दवाई कहते हैं ना जिसे, अंग्रेजी दवाई...
 हां जी, हां जी...
 और एक देसी ईलाज होता है, देसी ईलाज की तरफ आप कभी गये हैं...
 नहीं...
 किस वजह से नहीं गये?
 विश्वास नहीं है... डॉक्टर साहब के पास आने के बाद ठीक हो जाता है तो कभी ऐसा पड़ा ही नहीं कि हम उस तरफ जायें...
 हमें यहां से पूरा हुआ है... दवाई ली ठीक हो गये... अगर आराम नहीं पड़े तो आदमी भागता है दूसरी जगह में... हमे कभी
 जरूरत ही नहीं पड़ी..
 बहुत बढ़िया, ओ.के.
 एक मिनट, ये दवाईयां जरा फिर से समझा देंगे इनको... मैं जरा इसका एक शॉट ले लेता हूं...
 तीन गोली हैं, एक खुराक है... एक अब लेनी है, फिर छः-छः घंटे बाद लेनी है... ठीक है?
 ठीक है...
 इससे आराम आ जायेगा, कल रिपोर्ट लाकर दिखा देना...

Hindi Vocabulary

What was the trouble	तकलीफ क्या हुई
The child had a stomach ache	बच्चे के पेट में दर्द था
Cure, remedy, treatment	इलाज
Fever	बुखार
For what reason	किस वजह से
Believe	विश्वास
Rest	आराम

Hindi Questions

मरीज़ ने कभी देसी इलाज क्यों नहीं करवाया?

- 1 देसी इलाज में विश्वास नहीं है
- 2 वैद्य घर के पास नहीं है
- 3 डॉक्टर पर विश्वास है
- 4 देसी इलाज के बारे में जानते नहीं हैं

मरीज़ को दवा कैसे लेनी है?

- 1 एक खुराक एक घंटे बाद
- 2 एक खुराक तीन घंटे बाद
- 3 एक खुराक छः छः घंटे में
- 4 एक खुराक हर दिन

Urdu Transcription

کب سے آ رہے ہیں ڈاکٹر صاحب کے پاس؟
کافی ٹائم سے، جب سے ڈاکٹر صاحب نے دکان گھولی ہے۔۔۔
تو کیا، تکلیف کیا ہوئی ابھی؟
بچے کے پیٹ میں درد تھا۔۔۔
اور گھر کے، پریوار کے کتنے لوگ آتے ہیں؟
فیملی ڈاکٹر ہیں ہمارے۔۔۔
یہ آپ کے فیملی ڈاکٹر ہیں۔۔۔
ہاں جی۔۔۔ ہاں جی۔۔۔ ہاں جی۔۔۔
اور کوئی، کبھی کوئی اور علاج کروانے کی کوشش کی؟
نہیں، کوئی بخار وغیرہ ہوتا ہے تو ڈاکٹر صاحب کے پاس ہی آئے ہیں پہلے۔۔۔
ایلوپیتھی میں، انگریزی دوائی کہتے ہیں نا جسے، انگریزی دوائی۔۔۔
ہاں جی، ہاں جی۔۔۔
اور ایک دیسی علاج ہوتا ہے، دیسی علاج کی طرف آپ کبھی گئے ہیں۔۔۔
نہیں۔۔۔
کس وجہ سے نہیں گئے؟

وشواس نہیں ہے۔۔۔ ڈاکٹر صاحب کے پاس آنے کے بعد ٹھیک ہو جاتا ہے تو کبھی ایسا پڑا ہی نہیں کہ ہم اس طرف جائیں۔۔۔ ہمیں یہاں سے پورا ہوا ہے۔۔۔ دوائی لی، ٹھیک ہو گئے۔۔۔ اگر آرام نہیں پڑے تو آدمی بھاگتا ہے دوسری جگہ میں۔۔۔ ہمیں کبھی ضرورت ہی نہیں پڑی کبھی۔۔۔

بہت بڑیا

او۔ کے۔

Urdu Vocabulary

What was the trouble	تکلیف کیا ہوئی
The child had a stomach ache	بچے کے پیٹ میں درد تھا
Cure, remedy, treatment	علاج
Fever	بخار
For what reason	کس وجہ سے
Believe	وشواس
Rest	آرام

Urdu Questions

مریض نے کبھی دیسی علاج کیوں نہیں کروایا؟

- 1 دیسی علاج میں وشواس نہیں ہے
- 2 ویدیہ گھر کے پاس نہیں ہے
- 3 ڈاکٹر پر وشواس ہے
- 4 دیسی علاج کے بارے میں جانتے نہیں ہیں

مریض کو دوا کیسے لینی ہے؟

- 1 ایک خوراک ایک گھنٹے بعد
- 2 ایک خوراک تین گھنٹوں بعد
- 3 ایک خوراک چھ گھنٹوں میں
- 4 روز ایک خوراک